



社長:李明川Water
 秘書:陳福源Gas
 糾察:邱馳翔Genial
 社刊雜誌主委:曾文淵Smile



社刊

大觀 Takwan

第四十五卷第廿二期
 中華民國一〇〇年十二月八日出版
 8 December 2011 Vol. 45 No. 22

國際扶輪 3490 地區 ROTARY INTERNATIONAL DISTRICT 3490

敬祝生日快樂

- 林延湯 前社長 (19.12.10)P.P.Building
- 阮良雄 社友 (41.12.10)Wireless
- 林傳傑 社友 (50.12.10)Michael
- 林當煒 社友夫人(12.08)Joe 夫人

敬祝結婚週年紀念日快樂

- 薛銘鴻 副社長(87.12.12)Lawyer 副社長
- 李錦招 女士(結婚廿三週年紀念日)

感謝您

感謝吳榮欽 Banker 社友贈送全體社友 2012 年度事記本

專題演講摘錄

近代中國的「東亞病夫」情結



國立政治大學歷史系 楊瑞松 副教授 主講

「東亞病夫」與集體身體病弱恥辱意識
 〈百年體育見證世紀滄桑〉，《辛亥革命網》：
 「東亞病夫」(Sick man of Asia)一詞在全球華人文
 化圈中可謂耳熟能詳，做為西方國家強加給中國和
 中國人的蔑稱，專門用來諷刺中國人生理上的虛弱
 不堪，一直是國人難以磨滅的心靈集體創傷。……
 於是「一雪前恥」、「摘掉洋人加在中國人的帽子」
 便成為國人的訴求。
 上個世紀七十年代風靡一時的電影《精武門》中，
 李小龍以剛猛的體魄、迅捷的身手，摧毀標有「東
 亞病夫」字樣匾額的場景，將這種訴求表現得淋漓
 盡致，成為華人延續至今的記憶。而體育則成為國
 人向世界證明自己最好的利器，與民族的榮辱是密
 不可分的，以至於一枚金牌會令全體中國人為之振
 奮，一場足球賽失利又會令全國為之沮喪。……
 從百年前的奧運夢，到 2008 年北京圓夢；從「東
 亞病夫」刻骨銘心的恥辱，到笑傲世界體壇的揚眉
 吐氣，中國體育已走過百年路程
 現代中國人對於「病夫」的認知
 鄧小平：「中國從鴉片戰爭起淪為半殖民地半封建
 社會，中國人成了世界著名的『東亞病夫』。」
 李遠哲：「中國人歷來東亞病夫的形象等等問題，
 對我幼小的心靈也帶來極大的震撼，「我從此了解
 到人當勤奮努力，才能改善國家貧窮落後的現狀；
 同時，也體認到要把中國從東亞病夫變成數一數二
 的世界強國，也是十分有可能的。」
 「東亞病夫」被視為是針對中國和中國人，具有雙
 重指涉對象的負面形容詞。
 不論是在學術著作上，或是公共輿論上，「東亞病
 夫」實在是隨處可見，老少耳熟能詳之議題。Larissa
 N. Heinrich 以「現代中國人的原罪」形容「東亞病

臨時理事會記錄

時間:100 年 12 月 1 日(星期四)
 地點:本社會議室
 主席:李明川 社長 記錄:陳福源 秘書
 參加人員:李明川、林延湯、陳國義、林當隆、
 何溪泉、蕭錦聰、楊明炎、薛銘鴻、
 陳福源、劉紹榮、劉引巨、邱性利、
 曾文淵
 第一案:社區服務委員會年度計劃贊助「極光打擊
 樂團」四萬元預算，提撥二萬元贊助佛光
 山寺慶祝佛光山佛陀紀念館系列活動「佛
 祖巡境 全民平安」，提請通過。
 決議:通過。

社長提名委員會記錄

時間: 100 年 12 月 1 日(星期四)
 地點:本社會議室
 主席:李明川 社長 記錄:陳福源 秘書
 參加人員:李明川、劉祥呈、賴正時、何溪泉、
 蕭錦聰、楊明炎、薛銘鴻
 第一案:請推選第四十八屆二〇一四-二〇一五年度
 社長提名人，提請討論。
 決議:一致推選劉紹榮社友為第四十八屆
 二〇一四-二〇一五年度社長提名人。

夫」在近代中國人集體認同意識所佔有的地位

Victimization narrative(受害者故事)

「東亞病夫」似乎是一非常負面的形象，然而以全體中國人身體為恥的「現代中國人的原罪」意識，似乎反而發揮了如同凝聚人心同仇敵愾的功用。更重要的是，因為在近代中國有關這一集體負面特質的想像，包含著深厚的集體受害和受辱的情結，它不再僅僅是對近代中國人集體身體的負面描述，它也一再被強調是一來自西方而加諸中國和中國人的侮辱標籤。

歷史上的「病夫」

(1) Sick Man (中文習慣譯為「病夫」一詞)原為西方政治評論中，用以形容描述一個國家或政府改革無方欲振乏力的窘境的慣用語。

(2) 「病夫」轉化為描述個人身體病弱的情況的意涵，乃是 20 世紀初在中國語境內發展出來的現象。

(3) 近代西方若干有關中國人身體的代表性論述，往往強調中國人的身體具有神奇的抗病能力，能夠適應各種不同自然環境的挑戰，因而比其他種更具存活力。

「病夫」的誕生

1895 甲午戰爭後，西方的公共論述開始大量以原先形容鄂圖曼帝國(土耳其)的形容詞(Sick Man)，來形容清中國欲振乏力的困境

“She is a big sick man convalescing very slowly from the sickening effects of peaceful centuries, and is being jumped on when down by this agile, healthy, well-armed Jap.” (Robert Hart, 赫德,海關總稅務司長)

《時務報》1896 年的刊載的另一篇譯自西曆 11 月 30 日《字林西報》的〈天下四病人〉中，將中國、土耳其、波斯和摩洛哥並列為當時天下四病人，在評論中國的國力之弱時，認為「昔中日之役，若無人干預，聽其自然，中國不為其所滅者幾希」。值得注意的是，該文認為中國雖弱，尚能維持自主之權，因為「民情凶悍，專恃殺戮謀反，所有三百兆之民人，各國均不願勞心而治之」

“Another Sick Man”: Going to pieces, old man?

Nonsense! All you want is a dose of “Concert of Europe!” Why----Look at me!!

在這一幅以“Another “Sick Man” 為標題的漫畫中，神采奕奕的土耳其君王，向一位愁眉苦臉、依靠兩根拐杖支撐的滿大人說：「老傢伙，你要分崩離析了嗎？胡說！你所需要的就是服用一帖“歐洲協調！”解藥。為什麼？---看看我就知道了！」

在中國「成長變化」的「病夫」：從「中國是東方病夫」到「中國是東方病夫之國」

晚清改革派論述援引西方對中國的「病夫」之論，強化改革唯新的必要性

初期引用時，其意涵並未有任何轉變，很清楚明確地以「病夫」形容清中國的現況，並視為是西方人對於清中國國情的「正確診斷」

在中國生根的“病夫”

康有為 (1898):「中國與突厥(土耳其)乎，西歐久謂東方兩病夫矣，其意謂未知孰為先死也。今中國之形與突厥同，中國之病，亦與突厥同。」

梁啟超 (1898):「西歐人恆言曰，『東方有病夫之國二，中國與土耳其是也』。土耳其所以削弱，其故有二。一曰：「內治不修，綱紀廢弛，官吏貪黷，魚肉其民，因循成法，莫肯少更，束縛馳驟，激成民變；二曰：外交不慎，妄自尊大，不守公法，屢起教案，授人口實，取怨各國，合而謀之。嗚乎，其與今日中國之情實，何相類也！」

在中國“轉形變化”的“病夫”

梁啟超〈新民說〉：中(國)人不講衛生，婚期太早，以是傳種，種已孱弱，及其就傳之後，終日伏案，

閉置一室，絕無運動，耗目力而昏眊，未黃耆而駘背；且復習為嬌惰，絕無自營自活之風，衣食舉動，一切需人；以文弱為美稱，以羸怯為嬌貴，翩翩年少，弱不禁風，名曰丈夫，弱于少女，弱冠而後，則又纏綿床第以耗其精力，吸食鴉片以戕其身體，鬼躁鬼幽，躑步欲跌，血不華色，面有死容，病體奄奄，氣息才屬：合四萬萬人，而不能得一完備之體格。嗚呼！其人皆為病夫，其國安得不為病國也！

梁啟超「病夫」新意的淵源

1. 張之洞有關鴉片，纏足的批評：今以洋藥弱之於既生以後，而又以母氣不足弱之未生以前，數十百年以後，吾華之民，幾何不馴致人人為病夫，家家為侏儒，盡受殊方異族之蹂躪魚肉而不能與校也

2. 蔡鐸/軍國民論述：自一統以後，天下一家，外鮮強敵，內無凶寇，承平日多，乃文弱之氣日深一日。洎乎中世，而婦女纏足之風起。迨本朝而鴉片之毒遍灑中原，茫茫大地，幾無完人。……由是觀之，中國人口逾四萬萬，其無疾病嗜癖之人，必如鳳毛麟角之不可多得矣。遍觀當代，默究吾國人之體魄，其免為病軀弱質者，實不數數觀也。

強調外侮的「病夫」論述

雖然梁啟超痛陳「四萬萬人皆為病夫」，但其重點為自省改革，強調「新民」的必要性，然而隨著民族主義的高漲，視「病夫」為外侮象徵的論述漸漸成為主流：

面對這個源自西方的「病夫」、尤其是其後來被轉化成為批評每個中國人身體的「變形」雙重身份，近代中國民族主義論述者並不是都能不心靜氣地看待它。在強調對「他者」的敵視，以強化我族意識的民族主義論述中(尤其此種敵視的合理化基礎是認為對方是無情的加害者，而我族則是無辜受害者)，「病夫」說被理解成為是高傲的「他者」對我族尊嚴的惡毒羞辱。

陳天華在 1903 〈警世鐘〉：恥！恥！恥！你看堂堂中國，豈不是自古到於今，四夷小國所稱為天朝大國嗎？為什麼到於今，由頭等國降為第四等國呀？外洋人不罵為東方病夫，就罵為野蠻賤種，中國人到了外洋，連牛馬也比不上

1908 年上海成立中國近代最早的體操專門學校時，明確地以「增強中華民族體質，洗刷東亞病夫恥辱」作為學校校訓

留學德國的體育教育家程登科：「現在我國人民，體短瘦弱，已成普遍現象，至於堅毅果敢的民族性，早經喪失殆盡，我們要挽救這個狂瀾，實行我國『國家興亡，匹夫有責』的古訓，打破西人的『東亞病夫』和日本的『劣種』的侮辱的稱呼。」

蔣介石在訓勉青年幹部說：

現在一般暴力侵略者，所以敢于藐視我們中國，侵侮我們中國。最大的原因，就是看不起我們中國人的體格，更比不上他們。而我們一般同胞的體格，普遍的衰弱，實是民族最恥辱的表現！從今以後，我們要積極自強，要不為人家所輕視，首先就要注重體育，提倡體育，……如此，只要三十年工夫之後，我們民族的體格，就可逐漸恢復健強，一洗東方病夫的恥辱！

1920 年代通俗流行小說「近代俠義英雄傳」

文中小說作者借一前來天津賣藝的俄國大力士之口，以充滿挑釁的口吻向擂台下的中國觀眾宣稱：鄙人在國內的時候，曾聽得人說，中國是東方病夫國，全國的人，都和病夫一般，沒有注重體育的。鄙人當時不甚相信，嗣遊歷歐美各國，所聞大抵如此。及到了中國，細察社會的情形，乃能證明鄙人前此所聞的，確非虛假。

霍元甲以為民族雪恥的語氣回應：

他說中國是東方的病夫國，國人都和病夫一般，他是世界第一大力士，卻怕我這個病夫國的病夫做什麼哩？煩足下去請他到這裡來罷。我霍元甲是病夫國的病夫，在世界大力士中，一些兒沒有聲名的；也沒有研究過體育，也不會受全國人推崇，請他不必害怕，我此來非得和他較量不可！

精武門中的陳真(李小龍)：中國人不是東亞病夫！

近年來的葉問系列電影：以武術英雄痛擊外國人

證明中國人不是東亞病夫

西方人眼中的中國人體質

1. 許多在華傳教士極度讚美中國人的身體素質，具有高度耐力可以抵抗各類外力(戰爭、疾病、瘟疫)的迫害

2. 黃禍論：華工的勞力素質在美澳獲資方賞識---比其他族群(黑人，印地安人)有競爭力。

3. 義和團的形象：“黃禍”的具體化，野蠻力量的展現

李尚仁 〈東亞病夫的起源〉，收入〈科學發展〉，2011年4月，460期，頁82-83

明恩溥 (Arthur H. Smith) 《中國人的性格》(Chinese Characteristics), 1894

明恩溥和許多外國人一樣強力批評中國人不衛生，亦直言幾乎所有中國人都不講究衛生法規 (the complete ignorance of the laws of hygiene)，中國人甚至在違反這些法規時被捕時，也明顯地表露他們蔑視這些法規的態度。然而，明恩溥針對此一現象，並非意圖要痛斥中國人落後野蠻，反而是話鋒一轉，思索何以中國人並未因為不衛生的習性所引

發的各種疾病所消滅。

中國人在體質上的活力 (physical vitality)

中國人的身體具有奇特抗病能力和快速復原的能力 (a marvelous capacity to resist disease and to recover from it)：

1. 強大的生育能力、
2. 對於不同環境的高度適應力，
3. 生命的長壽現象，
4. 身體健康的復原能力，

對明恩溥而言，在近代中國境內所發生的種種戰爭，飢荒，瘟疫和鴉片蔓延的現象，不但沒有被他視為是中國人的「病徵」，反而是展示中國人具有承受這些外力摧殘的神奇身體能力的事實證明。在他最後的結語中，他語重心長地預言，如果中國人能開始注重衛生法則，並得到充足的養分，這樣的民族將會單獨地佔據地球上的主要土地。

Long Live the Sick Man! ?

在近代中國史還是維持「受害者故事」為其基調的前提下，再加上 2008 北京奧運的推波助瀾的情況下，承受了沉重的歷史包袱的「東亞病夫」，雖然已是「一百多歲」垂垂老矣，恐怕還是未能「壽終正寢」，退出歷史舞台。誠然，從理性思想分析的角度而言，「東亞病夫」在近代中國「生根、成長、轉化」的過程中，充斥著太多認知上的謬誤和不必要的情緒操弄；但也正因為如此，它百年來的歷史動向不啻是近代中國人，在自我言詮和認識世界的過程中，對於西方和西方人愛憎交雜的矛盾心情的具體呈現的一頁滄桑史。

第二次新社友座談會側記

第二次新社友座談會已於 12 月 1 日(星期四)晚上在 I.P.D.G.Victor 府上舉行，參加社友：Water 社長 James 社長當選人、Alex 社員委員會主持主委、P.P.Apple 下屆社員委員會主持主委、Gas 秘書、House、Trust、Kevin、Family、Hinoki、Young、Max、Banker、Ortho、Park、Jet、Stock、Frank、Money、Lawyer 副社長，共計 20 人。

座談會首先由 Water 社長感謝 I.P.D.G.Victor 提供場地及準備精緻美味的小點心及飲料，並邀請 I.P.D.G.Victor 分享扶輪知識及經驗。I.P.D.G.Victor：參加扶輪社已近 33 年，受用不盡，扶輪精神=企業精神，可用於企業的經營哲學及生活的方向。扶輪社創立緣由：19 世紀末、20 世紀初，工業初始，社會太過冷漠，為了促進不同行業的交流，保羅·哈理斯創立扶輪社，宗旨在於互相學習、交換知識、互利互益、服務社會。今日應大力提倡扶輪四大精神一遇事反省然後言或行：一、是否一切屬於真實？二、是否各方得到公平？三、能否促進親善友誼？四、能否兼顧彼此利益？扶輪三大主軸 聯誼→友誼：加入扶輪社認識各行各業的朋友。 節目→學習：扶輪社是一所社會大學，藉由持續聆聽演講學習，以增廣自我智識。 服務→貢獻：將所學所知回饋於社會，盡社會人的責任。結語：期語所有加入板橋扶輪社的新社友成為更高超的人，一同追求完美的人格，累積心中善念，自然表露於生活及事業上，努力成為一個社會菁英。結束之後與會社友一同至台南擔仔麵餐廳用餐，餐會中社友彼此分享參加扶輪社的經驗及想法，增進彼此的友誼及知識。



邀請 I.P.D.G.Victor 分享扶輪



新社友座談會

扶輪之宗旨

四大考驗

扶輪之宗旨在於鼓勵並培養以服務之理想為可貴事業之基礎，尤其著重於鼓勵並培養：

- 一、藉增廣相識為擴展服務之機會。
- 二、在各種事業及專門職務中提高道德之標準，認識一切有益於社會的業務之價值；及每一扶輪社員應尊重其本身之業務，藉以服務社會。
- 三、每一社員能以服務之理想應用於個人、事業及社會之生活。
- 四、透過結合具有服務之理想各種事業及專門職務人士，以世界性之聯誼，增進國際之瞭解，親善與和平。

遇事反省然後言或行

- 一、是否一切屬於真實？
- 二、是否各方得到公平？
- 三、能否促進親善友誼？
- 四、能否兼顧彼此利益？

辦事處：板橋區四川路二段十六巷八號十一樓 電話：02-8966-2246 傳真：02-8966-2234 E-mail：pcrc@ms53.hinet.net
 例會時間：每星期四中午十二時三十分 例會地點：板橋區四川路二段十六巷八號十一樓會議室

例會事項報告

第2334次例會
(十二月一日)

一、出席報告

社友人數：85名 補出席人數：20名
 出席人數：46名 免計出席：10名
 缺席人數：9名 出席率：89%

二、本次例會我們想念您！

Art,Bank,Joe,Michael,Ronald,Skin,Sticker,Wealth,Wine

三、來賓與友社社友

姓名	所屬社	邀請人
楊瑞松 副教授	國立政治大學 歷史系	本社
黃國軒 社友	台北福齡扶輪社	本社
高洪雪鄉 女士	P.P. Koly 夫人	本社

四、捐款報告-分攤捐款

承上期		543,083
Alex	第二期	6,500
James	第一-二期	35,000
Jet	第一-二期	8,500
Lawyer	第二期	17,500
Ortho	第二期	4,250
合計		78,250
累計		621,333
一般捐款		
承上期		733,000
Apple	1.歡喜當選台中同鄉會理事 及歡迎楊副教授演講 2.結婚 36 週年紀念日快樂	3,000
Family	結婚 22 週年快樂歡喜	1,000
Glue	夫人生日快樂歡喜	1,000
Koly	歡喜楊瑞松副教授演講	3,000
Little King	結婚 36 週年快樂歡喜 1000 元已列入 11/17 應收款	1,000
Torque	結婚 39 週年快樂歡喜	1,000
Trust	結婚 25 週年快樂歡喜	1,000
合計		11,000
Water	總歡喜及訪問高岡扶輪社 圓滿成功-IOU	1,000
Printer	榮獲今年新北市傑出身心 障礙人士,感謝各位 PP 及 社友的關心及祝福-IOU	3,000
Tech	工作忙 很久沒來例會-IOU	2,000
Genial	12/6 夫人生日快樂及結婚 19 週年快樂歡喜-應收款	2,000
Food	12/1 結婚 37 週年快樂歡喜- 應收款	1,000
Masa	12/1 結婚 39 週年快樂歡喜- 應收款	1,000
Miller	12/6 生日快樂歡喜-應收款	1,000
合計	I.O.U.及應收款	11,000
合計		22,000
累計		755,000

本週節目

第 2335 次例會
100 年 12 月 8 日

- 常年大會
- 召開十二月份理事會
- 召開 2012-2013 年度理事當選人第一次會議

節目預告

第 2336 次例會
100 年 12 月 15 日

- 姊妹社 戶田扶輪社來訪
- 節目介紹人:張煥章 前社長
- 主講人:致理技術學院 簡玉惠 組長
- 講題:「圓孩子的讀書夢」國小學童課後輔導成效探討

1 2 月份高爾夫球賽

時間:12月20日(二)上午10:50報到,11:20開球
 地點:立益球場(新竹縣關西鎮東山里湖肚55號)
 ※會後於球場餐廳用餐。
 ~歡迎您來打球~

社區服務一

贊助佛光山寺慶祝佛光山佛陀紀念館系列活動「佛祖巡境 全民平安」

時間:100年12月1日(四) 地點:佛光山 板橋講堂



Water 社長代表致贈贊助費用



與會社友合影